

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY

8 *1^{er} Curso*

A P A R Z O

Maestro FLAVIO G. ARMELLA

Escuela N° 31

Fojas 5

OBSERVACIONES

Para Folklore Argentino

1
1

Resolución del ^{to} Consejo fecha Marzo 16 de 1951

Localidad	Ejemplar	Nombre del Director	Nombre de la Persona que narra	Edad años	El Director sabe que la conoce otras personas?	Otros datos
Aparzo Departamento de Tumahuaca	2º 31	Flavio J. Armella	Celestino Apaza	24	no	

Después de una minuciosa y detallada explicación, el Sr. Apaza dice:

- 1º A) Por supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturales inanimada; que se acostumbra cuando truenha fuerte a sacar el rosario y esas a padre nuestros quitando luego Santa Bárbara, San Jerónimo, bendito seas, libranos de tu piedra y de tu cruz. Por fuerte tormenta con granizo, que se hace una cruz de ceniza, se taca agua bendita volviéndose en dirección al lado que se produce la tormenta...
Que el eclipse del sol provoca gran mortandad de varones en el año...
id. id. id. de la luna de id. id. id. mujeres id. id.
- b. Supersticiones relativas a plantas y animales: los yajos de "Bloque Hangué y barraja" (pequeñas plantas espinudas) hervidos con hojas de rosa blanca, eficaces remedio usado para curar coque y base de tos.
- c. Supersticiones relativas animales: la nariz del toro, hervida sustancia y presa para curar enfermedades "El Costudo" o "Neumonía".
- d. Supersticiones relativas a faunas curales: tal efectuar siembras y para obtener buen nasosceles, si fabrica "chiela de maiz" y comida para los insectos, quienes antes de beber y comer y regando a padronestros hacen un agujero en el que se introduce, chiela, coca y comida, tapandolo despues, a la tierra le llaman "Pacha mama" a la cual dios se le da de comer.
- e. Supersticiones relativas a juego: El "del mes de julio fiesta de San Santiago" como juego se acostumbra tirar cuartos de carne de oveja y cabra entre hombres, mujeres y niños. Los cuartos de carne que se componen de la mitad de un animal, son salados el dia anterior, lo cual dificulta la rápida costada de estos, los cuales una vez costados son de propiedad de los tiradores.
- f. Supersticiones relativas a la muerte: juicio final, etc. Ninguna.
- g. id. id. a fantasmas repetidos, duendes. Cuyo presencis nada.
- h. id. id. a la brujería: que nada le sentido ni asiste al respecto.
- i. id. id. al curanderismo: id. id. id. id. id. id. id.
- j. id. id. a mitos: id. id. id. id. id. id. id.
- k. id. id. a Cosmogonía: no tiene ningun juicio de fondo concerniente.

- 2º B) Ceremonias solemnizando nacimientos, matrimonios, muerte:
 - Nacimientos: la misión de bautizar es confiada a la persona de mayor edad de cualquier sexo, quienes con sal molida y agua bendita efectúan el bautismo regando en dicha ejecución.
 - Defunciones a muerte: se hace comidas diferentemente "El Calapari" condimentada con mucho ajo y cebolla, carne, papas, etc. esta se come cuando esta saliendo el sol, en cuyos platos se colocan piedras blancas bien calientes.
 - Matrimonios: Consideran mas sagrada y respetuosos el acto catolico que el Civil, pero llenan ambas formalidades, despues de las cuales festejan la boda con chiela, alcohol. Entierran un gallo cuando solo visible la cabeza, atan los ojos de los concurrentes y dandoles vuelta para desorientarlos, los dejan en dirección contraria al gallo; si esta persona da con el animal, pasa a su propiedad.
 - Juegos: En los dias de la "semana santa" manifiesta que los toros se dedican a bolear vicuñas, guanacos y cacha a otros animales con cuernos presas las mujeres hacen bastante comida aparte de la chiela que tambien fabrican en abundancia consiguiendo luego el vecindario a ejecutar la boda.
 - Juegos infantiles: no recuerda ninguno.
 - Narraciones y refranes: a) Condiciones populares: Santa... La Iglesia mas cercana esta a 7 kilómetros de esta localidad la cual solo funciona el 25 de Enero de cada año breves dias para celebrar la fiesta de San Jo.

bastian" dichas llaves parroquiales suponiendo obrarían en poder del cura de maluaca, quien verifica las ceremonias. - En dicha fiesta el misante en el Soaniduro, se le procesión que se hace alrededor de la Iglesia, tiene 2 o 3 ayudantes quienes disparan tiros con antiquísimas armas, las que se preparan a base de pólvora y papel. Las mujeres arrojan a la imagen flores campustres como ser Trator de calor azul, Culiuli de color rosado, Pante de color amarillo y blanco. -

- 2. Proximidad de algún lugar en el que se libró alguna batalla, combate o encuentro. - Ignora. -
- 3) En el cementerio ubicado también a 7 kilómetros de esta, ignora de la existencia de restos de hombres que se largan destacando por sus costumbres, valores o servicios en la Patria. -
- 4) Pájaros de pueblos, y paltura, etc: dice haber visto dieciséis dispersas cimientos de casas antiguas de las cuales no conoce ninguna tradición o historia. -
- 5) Que en lugares llamados antiguos sin señal de que existieran casas, ya poco de caber se encontraron huesos de cristiano, sables Piedras boleadoras y ollas de barro. -
- 6) De la existencia de quitas, cavernas, galerías subterráneas cruces monumentos. - Ignora. -
- 7) De la virtud medicinal o maravillosa de aguas, yerbas o piedras. Dice que solo con referencia a esta última que es una "piedra de raso" sequina cuyo peso no excede de dos libras, colorada sirve para curar enfermos de asustado. - Repregandola fuertemente con agua y contra de una lacha de adas, cuya agua colorada se da de beber al enfermo.

11 b. Híndas. - Ignora. -

11 c. Tabalás antiguos. - Ignora. -

11 d. Cuentos. (Dice Pedro Udimal" primera vez her lado) Cierta mujer bastante simpática era perseguida tenazmente por 3 curas quienes o cuyo apetito sacrilego odiaba pero ante la insistencia de estas fingió corresponderles. Mandó cavat un profundo agujero debajo de su cama llenando este de agua y emezgando a citarlos para distintas horas de la noche, de acuerdo con el padre de la citada mujer, este que conocia las horas que apostarían las curas, tan pronto entraban fingia haberse olvidado de diferentes objetos, en cuya circunstancia la mujer intimando a los curas como iscondit les hacia introducirse debajo de la cama, los que perician ahogados poco despues. - Terminada la tarea con los tres curas, busca un pion para que secretamente y mediante una fuerte remuneración sepultara los cadáveres. - Para esta jornada se habia conseguido a "Pedro Udimal" cerrado el contrato, cierta noche empieza la tarea (pero esta mujer solo formuló contrato por un solo cadáver) vuelve Pedro despues de llenar su cometido, a recibir la suma de dinero como paga, dandose con el cura o su cadáver tendido en un catre, a lo que la mujer recrimina duramente a Pedro por su incumplimiento (era el 2º cadáver) a esto Pedro iracundo por la buela del cadáver, cava otra fosa de mayor profundidad y en vez de tapar esta con la misma tierra lo hace con grandes piedras asegurando que así no podría salir. - Mientras la mujer alistó el tercer cadáver de seguro Pedro a cabras su remuneración se vuel. se a dar con el cadáver, que la mujer adjudicaba por unico y el cual parecia buelarse de Pedro. - Esto exaltó los animos de Pedro resolviendo este que para librarse de tal buela del cadáver era mister quemarlo. - A una gran distancia y bien oculta, Pedro ocupó dos días en juntar leña. - A esta distancia del lugar elegido por Pedro y tras una pequeña lomada existia una parroquia. - La noche que se iba a dar tal propósito, el cura de la parroquia cacana, en la ausencia de tanto fuego se acerca a intivarlo de lo que ocurría; Pedro que se habia retirado a cierta distancia a esperar terminara la fogata de pronto lo sorprende al cura que estaba parado cerca del fuego, a lo que le quite Pedro empujandolo y lanzandose en su persecución, pero el cura suspendido por esto disparó ligeramente ganando a Pedro en llegar a la Parroquia, asegurando las entradas, a lo que exclamó Pedro, ¿que hacer! es un cura el que se bueló de mi me la pagará. - Desconestado no se acordó ni siquiera de volver a contactarle lo su credito a la mujer contratante. -

11 e) Refranes, adivinanzas. - Ignora. -

- 3. A a) Romances, poesias de los aborígenes, poesias populares de genero militar etc. - Ignora. -
- b) Canciones populares. - Cantadas con caja instrumente común y en boca en la localidad, este se compone de un arco de palo de cedro, bien afinado que llamado es flexible, pero este se coloca a un estado duro de cordones tiernos, bien raspados, al etc

La...
Cada...
Soy...
Cada...
Cada...
Sin...
Cuesta...
Aunque...
Yo me...
No me...
Sale...
Sale...
Todos...
Solo...
Al pob...
Caneha...
Uros a...
Otros a...
Tamon...
Si no...
Las...
No las...
Si no...
Se no...
Las per...
Codo...
Alon...
T...
Domingo...
Hines...
Catan...
De don...
Habrá...
De cant...
Pobreci...
Pobreci...
Día y noc...
No tien...
En mi...
Pienso...
Para el...
Si no m...
Abolito...
Bonito pa...
Despues...
A la lun...
Aqui mi...
Debajo...
Haber...
El bened...
En mi p...
Que algo...
De tod...
Solo y...

Lado con panga de vaca a cuyo lado atraveja un Lelo torcido de 2

Cuando llaman a charlera -
Soy como la siempre viva
Colgadito en la humildad
Todo el tiempo verdeito
Sin ninguna novedad

Valgame Dios estas penas
Qui no me quieren dejar
Ayer me despedi de ellas
Hoy me vuelven a alcanzar

Al pobrecito de Apaza
Vivo lo quieren comer
Mas walls que si lo comen
Ea no les ta de ofender

Cuesta arriba es mi camino,
Aunque medio pedregoso;
Yo me voy a lo seguro,
No me voy a lo dudoso

Yo fui niño de la escuela
Creché libros ley leído
Solo coplái no hey lallado
Por eso no hey aprendido

El gallo en su gallinero
Solpía las alas y canta
Et que duermo en cama gina
Madaugando se levanta

Sal el sol sale la luna
Sale la estrella mayor.
Todos salen y mi contra:
Solo Dios a mi favor

Todas las aves del campo
Nacieron para volar
Yo pobre para desdicha
Mis ojos para llorar

Yo soy torito serrano
Qui recién bajo al medano
En las astas te aigo insiermo
En los usuellos serano

Al pobrecito de Apaza
Cancha lo quieren hacer
Uros a la media noche
Otros al amanecer

Palomita blanca
De sates fascion
Mas de ser duena de mi alma
Duena de mi corazon

Blanca palomita
Paloma del valle
Como las serido solita
Sin hacer sentir a nadie

Vamonos vidita
Si no las de llorar
Las cordilleras son altas
No las de poder toastomar

Ai me gustan los lombros
Esos del corazon grande
Qui se tiran pira aladas
Y no se saquen la sangre

Voy a coquiar mi coquita
Voy a culliar mi llicita.
Siquin de mi aculliquito
Voy a caritar mi coplita

Si no conoces las penas
Si no conoces el pisar
Las penas que yo conozco
Todo es cantar y bailar

Cavanchito de la puma
A comer carne las serido
La carne ya tiene dueño
Cavanchito te las jodido

Todo lugar hey andado
Quenos siés al redor
Solo donde no hey llegado
Casa del Gobernador

Viva viva Quenos siés
Viva viva Bucuman
Simingo llega el teniente
Rinas llega el general

Mi padre la sie carpintero
mi madre carpintera
Como no hey de ser yo
Caballito de alegria

Pajarito cascadero
Sacame de esta quisién
Te pagare el cascadero
Sangre de mi corazon

Oratamarquinita
De donde las serido
Habris tenido la suerte
De cantar juntos conmigo

Andate andate
No me quedare
Haciendo llevar mi caballo
Mañana te alcanzari

Hay caballos con fortuna
Qui van a la guerra y vuelven
El mio pa desgracia do
Medio camino se muerse

Pobrecito mi caballo
Pobrecito mi animal
Dia y noche muerde el freno
No tiene el gusto cabal

Mi caballo me lau a cargo
Los años que me la serido
Yo tambien le hey de laer cargo
Las cosas que me la perdido

Que labra dicho mi mujer
Al ver que no hey parecido
Habris tenido su comita
Solita se labra dormido

En mi paguete hey choroar
Rincón de los manantiales
Para el año hey de volver
Si no me lleran los males

Yo soy ligo del sereno
Sabrino del carnaval
Cualquiera que me pregunte
Soy de mi nombre cabal

Ya no hey coplái pa cantar
Mandamé a traer
En mi casa tengo un arbol
Que de coplái se hey cayer

Abolito marañado
Bomito pago me las dado
Despues que ya me las querido
A la luna me las dijado

Una tengo y otra busco
Dos mismo quiero tener
Una para tupa-tupa
Y otra pa permanecer

Siga la cuestión meita
Siga la cuestión qui quiera
Yo soy dueño de Sabarte
A las horas que yo quiera

Aqui mi pongo a cantar
Debajo de este arbolito
Habur si puedo sacar
El bendito cabalito

Cuando se muerse y Apaza
No lo entierran en sagrado
Entierrénlo en campo raso
Donde lo pise el ganado

Yo me llamo José Lina
Cantorito de angostera
Mañana cuando me muerse
Lloraran mi sepultura

En mi paguete la Palca
Qui alegria tarán cantando
De todos los cantores
Solo yo estare faltando

El aguardiente se la muerse
El vino se la presto luto
La obisla sabe diciendo
Entierran en defunto

El ser abigato es muerse
Quibarrero de calaga
Cuanto no estarian duenos
Algun tan sinvergüenza

Hoy juna pucha la chieha
Entreveras em anope
A los viejos saca al trote
A los mojos al galope

Por la faldá de aquel corso
Pasa garra y aguacero
Por laz pasa mi vidita
En daumi ningún consuelo

Yo no soy gaucho de aquí
Soy gaucho de la palquite
De la esquina parallita
Donde es la palma solita X

Talay la vidita
Talay la que busco
Aura si que estoy contente
Ya no estoy contra mi gusto

Qui Sabia sido mi suete
Qui Sabia sido mi amor
Para santarte con otras
Habias trido valor

30 dias trae el mes
8 dias la semana
Si no me voy esta noche
Sera' preciso mañana

Que lindo biella el soldado
En la pueta' su cuastel
Hecha su fusil al hombro
Saluda a su Coronel

Ausente estoy de mi tierra
Porque allá debo una oniente
Ya seria mi desgracia
Del otro su mala suente

Las muchachas no me quieren
Sera' porque soy decente
Si les hara' que por eso
Que mi corazón no siente

Cuatro calles ley andado
Ainco con el callejon
Saludando casadas
Seltitas mias son

De ande has Salido vidita
Cacita de ganadita
De dycar no te ley dycar
Al serate tan alafita

Malvaa y malvita
Malvaa sin semilla
Me has dicho que tengo dueño
Nada no tengo tu avia

De esta banda a la otra banda
Soy a formar un puente
Con las costillas de un feapo
Con los brazos de un valiente

Sombroso viejo me le pueste
Que mas me puedo poner
Sino me quieren la mojas
Las viejas me lan de querer

Por aquella banda
Por aquel palmar
Hos lecho lo que has querido
Oros me lo has de pagar

Saucicito de la playa
No tengas pena ni rabia
Si has penas te acompañan
Ahorarás cuando mi vaya

Vidita quieres quereme
El quieros que jo te quiera
Si tenis dueño avísame
Me pasare' como quiera

Mira' que traga i quirquincho
Donde se pone a cabar
En una pena tan dura
Como si Sabia de articular

La ballena y en la mar
Busca trechos donde estar
Como no le de buscar yo
Brazos para descansar

Cuando me fui para abajo
Noche a noche te sañaba
Recordando te leus oaba
Solo con piedras topaba

Has muchachas no me quieren
Porque soy chulo sombrero
Ellas han de estar queriendo
Esos de poncho extranjero

Las mujeres de este tiempo
Son como la peludilla
No se contentan con uno
Solo con una cuadrilla

Las mujeres de este tiempo
Son como la tementina
Por encima reluciendo
Por abajo la dentina

Vamonos Vidita
Vamonas pa Sente
Si tu madre es deliciada
Vamonos a vivir ausente

Vamonos Vidita
Vamonos por laz
Vamonos a rodar el mundo
A consue' Paraguay

Antes era plata en reales
Ahora e Lafalonia
Antes era Jesuicito
Ahora Jesus Maria

Mi caballo se la enojoso
Pasto no quiere comer
Agua no quiere beber
Solamente por comer

Talay mis viditas
Por aquel palmar
Bajan tiraso de la onano
A bailar el carnaval

Saucicito de la playa
A morirme estoy de rabia
Cajita de palma nueva
Calvez avrita me vaya

Vidita si me queris
Una cosa temos de hacer
Salite a la media noche
Volvete al amanecer

Qui Sabia sido asi no loy ser
Vidita que me has de hacer
Si con otros lo labras lecho
Conmigo no lo has de hacer

Cuatrosientos Militares
Salieron a la campana
Todos con armas de fuego
A tirar blanco a la osaña

Has dicen pero mienten
Se haes que sentir no siente
Se acuerdan cuando me ven
Venos cuando estoy ausente

Has muchachas no me quieren
Porque soy de poncho grueso
Ellas han de estar queriendo
Pañuelo seda al pesuejio

Las moicita's de este tiempo
Luego tratan casamiento
Esta piedad muela toda
No sirul para cimiento

De ande has Salido vidita
Cacita de companadita
Karechos negos truchos blancos
Parce que estas primadita

Vamonos Vidita
Vamonos ausita
Vamonos a hacer la canita
De la esquina parallita

Quisiera Subir al cielo
Yun cuando sea por escala
A decirsal todo el mundo
Por ser Oidonde se acaba

Yo soy el tigre i ovoso
Soy de la pinta menudosa
En cada barrio que blago
Dejo la pinta segura

in el a
Brazo
Para
Brazo
En la
Quis
Amalag
Cuando
Habia
Que no
Ponen
Y no sa
La can
No quie
Porque
Suelen
Remar
Cantan
Esta no
Ni en
Este es
Qui
Con le
Escrito
Este es
De la
Aqui
En me
Este es
Del ac
Si no
Con re
Este es
Pracab
Vamon
Subian
Este es
Que ha
Confor
Maad
Este es
De san
Aqui es
Que qu
Este es
De los
Paramb
En dia
Este es
De sup
Vamon
Alla S

en el ace de mi caja
Craigo una letra sellada
Para llevarla a mi china
Craigo una multa inselada.

En la falta de quel queso
Quise quitá un tem. tem
Amalayas de mis tiempos
Cuando era mozo saltos

Habia lictores
Que no Saben escribir
Ponen la pluma al tintero
Y no Saben que decir

Pa cantar pide licencia
No quien ser atrevido
Porque mudas atrevidos,
Suelen perder el sentido

(Rematito Abra. Pampiro)
Cantando se quita el sueño;
Esta noche no se duerme
Ni en la cama ni en el suelo.

Este es el remate
Qui veniente ha llegado
Con la firma del Gobierno
Escrito en papel sellado

Este es el remate
De la urbanidad
Aqui se canta y se baila
Con mucha formalidad

Este es el remate
Del acto y mesada
Si no le gustan mis modas
Con retirarme se acaba

Este es el remate nuevo
Draaban de sobre el oval
Vamonos viciata mia
Subiendo el Puro carril

Este es el remate
Que ha llegado pieniente
Conforme llega y se vuelve
Mantes de carnavalito

Este es el remate
De Santo Domingo
Aqui estoy con mi viciata
Que quieren hacer conmigo

Este es el remate
De los pastugales
Paramba que soy alge
En dia los carnavales.

Este es el remate
De jugar pa abajo
Vamonos viciata mia
Alla se para trabajos

Amopola blanca
Elavel escondido
En el centro de tu pecho
Cabrera me estas queriendo

Al carnaval cuando llega
No se le comoda asierto
Para el año cuando vuelva
Que le sirva de escarmiento

Yo no le tengo al cuefille
Ni a la daga ni al puñal
No te has de quedar riendo
De hoy de poner mi señal

Salite vino en mi cara
Salite crema el arbol
De noche me es la luna
De dia tambien el sal

Este es el remate
Del campo el Salinas
Nada me han hecho los gallos
Que me han de hacer las gallinas

Este es el remate
Qui la puente el Gobierno
Lo soy dueño de llevarse
A las cosas que yo quiero

Este es el remate
De la pena blanca
Pa cantar un par de coplas
No es preciso Salamanca

Este es el remate
De la pira viciata
No se atengan faudas más
Mi viciata no es cualquiera

Este es el remate
De la Serpentina
De abajo tengo Suenos
De la Nacion Argentina

Este es el remate
De la abita y cañas
Draan a jugar las sacas
Ouestas y castañas

Este es el remate
De puente el pateno
No quiero cambiar mi sacate
Con ese amor traicionero

Este es el remate
De la Candelaria
Para aponer mi sacate
Como no me las hecho nada

Este es el remate
De parapeto
Qui los parez Suenos
Miente mi voy de aqui

La vela con ser la vela
Se consume tanta viciata
Asi se consume el hambre
Por querer una mujer

Contita e este
Pañuelito oscuro
Tamos gozando lo ajero
Que lo nuestro esta seguro

Canta mi mandan, Suenos
Maratando para cantar.
Mi corazon lastimado
Mas esta para llorar.

Pa las nebestan capadas
En la punta de una cana
Esta noche la de llorar
Si la viciata no me engaña

Este es el remate
De Salcan. Requeras
Tengo a llevar mi viciata
Por las altas cordilleras

Este es el remate
De la algarrabal
Tengo a llevar viciata
A llevar pa mi lugar

Este es el remate nuevo
Sacado del medio campo
Pa las hecho lo que las quier
Porque me abouero tanto

Este es el remate
Qui ha llegado y aqui esta
Si no lo quieren cantar
Despidanse yo se va

Este es el remate nuevo
De la casta y San Andria
Una vez al año tengo
Yo no angu cada vez

Este es el remate nuevo
De la banda el campamento
Pa las hecho lo que las quier
Y que tienes sentimiento

Este es el remate
De la banda y Santa Fe
Tamos regarde las plantas
Pa que madure capo

Este es el remate
De este ato es mejor
Caramba que estoy triste
Con dolor de corazon

Este es el remate nuevo
De la quebrada y mostajo
Asi se canta y se baila
Y se divierte al dueño y cara

Vieran ojos desgraciados
Pero no comi los mios
Nada me han hecho los toros
Qui me han de hacer los novillos

Esa cobra que les cantado
Me la hecho dolo la barriga
Si trita mas me lo cantas
Mas tiras patas arriba

Si te duele la cabe
Mata con mi pañuelo
Mi pañuelo te hay servir
Quita males trae consuelo

Dios quiera si dita mia
Que te persiga el abcon
Que te deviente la sangre
Que te coma el corazon

Cigarrero quisiera ser
Pa que me tengan chapando
Lunque no continuantemente
Si quiera de cada en cuando

En la falda de aquel perro
Baja un torito rabon
Eso dice mi sidita
Padre mio San Ramon

Cuantas vueltas dara el agua
Para entrar a la mar
Otras tantas dara yo
Para poderte olvidar

Quisiera subir al cielo
A decirle a Buenos Aires
A saludarlo a mi sidita
Siguiera con buenas tardes

Si quisieras cantar conmigo
Pica vamos alla al monte
Mlla yo te le de sacar
Cueso paa mi guardamonte

Si quisieras cantar conmigo
Pica vamos a la loma
Despues no te andes doblando
Como huesos de paloma

Si quisieras cantar conmigo
Pica vamos a Chileara
Mlla yo te le de sacar
Fanchita de buena cara

Si quisieras cantar conmigo
Pica vamos al chilear
Mlla yo te le de sacar
Mocita de buen chillar

Si quisieras cantar conmigo
Pica vamos a la abrita
Despues no te andes doblando
Como huesos de cabrita

Si quisieras cantar conmigo
Pica vamos alla abajo
Despues no te andes doblando
Como huesos de cacahajo

Si quisieras cantar conmigo
Pica vamos alla lejos
Despues no te andes doblando
Como huesos de escarabajo

Si quisieras cantar conmigo
Pica vamos alla arriba
Despues no te andes doblando
Como huesos de albatraz

Si quisieras cantar conmigo
Pica vamos alla al clero
Despues no te andes doblando
Como huesos de carbonero

Si quisieras cantar conmigo
Pica vamos al rincón
Despues no te andes doblando
Como huesos de ratón

Si quisieras cantar conmigo
Pica vamos alla al rancho
Despues no te andes doblando
Como huesos de cacahuto

Si quisieras cantar conmigo
Pica vamos al cenaseo
Despues no te andes doblando
Como huesos de anaseo

Si quisieras cantar conmigo
Pica vamos alla al clero
Despues no te andes doblando
Como huesos de queso

Si quisieras cantar conmigo
Pica vamos tomar vino
Si no me lo cantas lirio
Me voy a mostrar el camino

Bandurita colorada
Tien agraciada a cantar
Tien como a cantar sabito
Porque me habias de ayudar

Cantamelé mi sidita
Cantamelé mi granada
Hay si no me lo cantaras
Dentro que no valgo nada

Libelito de naranjas
Cuatro plantas plante yo
A sombra pa mi sidita
Las hojas pa mi caballo

Dofelita embarrigada
El lenita de agua de dolo
El quente no la sea nada
Olvadante es mi dolo

Yo soy como la lomigueta
Arrostrada por el suelo
Porque tanto me aborrescan
Dejar de querer no puedo

Helas la sidita
Se ha puesto en cajones
Como a huesos de papa
Pa sufrir unas traiciones

Cajuna puta sidita
De mentos e compuesto
Acordate pe sidita
De los cuernos que me le puse

Carde Sale de mi casa
Cuquita de la oracion
Hablo sus puertitas sanadas
Lentitas a admiracion

Dadme la mano sidita
La mano del corazon
Lo que te incargo sidita
No me lo has de hacer traicion

Yo no soy cantor del pueblo
Ni mendo de la Ciudad
Soy cantor de un porra case
En caso de necesidad

Les ayudar a cantar
O les hechar a perder
Pa que tengan los trabajos
De solista a componer

Todos cantan porque saben
Lo canto por aprender
Que gran trabajo le ha sido
Queer cantar sin saber

Tu quenga me da cantar
Entre medio los cantores
Yo no soy matras coplas
Como los matrapalares

Abran puertitas y ventanas
Abran por amor de Dios
Que alla va escape en alma
Que anda pidiendo por nos

Coplas vienen coplas van
Coplas no me han de espantar
Coplas saben de mi pueblo
Como afe de un manantial

Ojalas sidita mia
Me dijeras la verdad
Para no andas pariendo
Por org en este lugar

La chicha se eleva chicha
Se me llamo Tomasi
Hay si se acaba la chicha
Valga mi Dios que me lavi

B. 9a
la
u
Na
e
a
4:5 Co
a. P
b. M
c.
d. M
e.
f.
g.
h.
i.
j.
k.
l.
m.
n.
o.
p.
q.
r.
s.
t.
u.
v.
w.
x.
y.
z.

canciones infantiles - No recuerda.

B. Canciones populares en la jurisdicción. La única y a la cual corresponden las canciones citadas más arriba es informes uedas al rededor de un Lombr que toca la caja, si da vueltas a pequeños pasos cantando varias veces se forma como un desafío para quien sabe articular más coplas o canciones, esto es entre una mujer y un Lombr, el resto de la concurrencia, guarda silencio en estas cosas, "dándole" con "fiapunto".

425 Conocimientos de plantas en los diversos ramos de la ciencia, medicina etc.

a. Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades. - Manifiesta no recordar.

b. Nombre que vulgamente se designa a los cascapedos pajaron, peces utiles, insectos, arboles, plantas, pastos, etc. de la region. - Dice: en esta lo unico que existe y abunda es el cardon: palo redondo regular grosura, espinudo; para uso de el es menester cortarlo con 8 a 9 meses de anticipacion tiempo que emplea para secarse, despues es asechado por la mitad, pero antes se le quita la cascara, la madera que se usa en la region es la unica de esta produccion, para techos, umbrales, tirantes, puertas, etc y cuyo resultado es bastante bueno. - Luego la tala, planta gajada cuya altura no excede de 2 metros, unica produccion para uso de leña.

c. Nombre se designa a los granitos, estrellas, etc. - Ignora.

d. Nombre de sitios, pueblos, lugares, montañas, Sierras, cerros, llanuras, desiertos, travessas, etc. - Lugar Orango a 7 kilometros con 20 a 25 habitantes, es una quebrada con poca industria. - Madura avas, alfalfa, papas y cebada en regular escala. - Aparzo a 5 kilometros situado encima de un cerro con 8 a 15 habitantes inestables. - Bastante frio. - Industria ninguna, existe una antigua panaderia la cual funciona una vez por año el 30 de Mayo. - Sierrita de San Sebastian. - "Chocán" a diez kilometros con 15 a 20 habitantes cuya estabilidad es temporaria, por la aridez de su cerro cuya altura se calcula de 900 a 1000 metros la gente se resenta a los valles. - No produce ninguna industria agricola solo abundante cantidad de Siervas, y Guanacos.

e. Nombres de minas, caleras, Salinas etc. - A cinco kilometros dice existe una calera de produccion regular. - Minas de plomo la mas cercana a 15 kilometros, actualmente explotada, despues de esta varias otras pero al parecer de poca importancia, al no ser explotadas Salinas la más cercana a tres dias de camino, a muela, este de bastante produccion, los habitantes viven de sieha Salina.

f. Nombre de rios, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc. Rio de Varas que pasa a distancia de 400 metros de la Escuela lado Este; al Oeste y a 100 metros un Riachuelo llamado de la Quebrada de Aparzo. - Manantiales: existe uno a 50 metros de la Escuela cuya agua se utiliza por su limpieza. - De otros no tiene conocimiento. - Lagunas. - Laguna Morada se encuentra en cima de un cerro a dos leguas o sean 10 kilometros, que tiene conocimiento que esta come animales, además que a la mujer Seliza Zurpa a 20 años quien habia subido por curiosidad, al trastornar el cerro vio que las aguas de la laguna hacian fuerte efervescencia a lo que esta Luzi desprecionda, quedando con una pizena casi inmovil y que van repetirse. - De otros lagos, pozos. - Ignora.

g. Nombre de caminos antiguos, uedas, atajos, pasos, vados. - Ignora.

h. Tribus indigenas de la region, religion, usos, costumbres. - Su religion catolica. - Vestuario, Su estabilidad de lana de oveja cuyas telas se fabrican en la propia region por los mismos. - Los dias Domingos, Martes y Siervas no sacrifican ninguna res, fuerse lanar, cabrio o vacuno presintiendo que de lo malo se come el riesgo de que pronto se termine la tropa. - Jueves y Siervas Santo no comen carne. - Llamanle vigilia. - A la llegada de los cargamentos de Sal. la esposa o parientes acostumbra fabricar "sieha" a unos 100 metros de la casa sacan una vasija grande de sieha, antes de beber los viajeros arrojan sobre la Sal esta bebida, esa noche se celebra la boda los que masticando coea y fumando arrojan a la Sal. - Prohibicion que el año venidero, no podrán sacar sin inconvenientes y en algunos preparaciones. - Diez general es masticar bastante para

acompañando esta con "Chicha" esta última fabricada por los misos
 cuya mezcla es papa molida, aroma quemada y quinua en igual por-
 ción, la puesta al Sol queda sabida, el gusto es placante. -
 i. Lenguas indígenas, apuntes de gramática vocabularia etc. - Varon chiro, se
 le llama "Shocalla" a la mujer imilla-china; como un sito y ambos sexos
 se les apoda de "máoi" ubop en vez de mante de taparse, a un abio ju-
 gurti "Carinoko". -

j. Recreaciones, quisti, por donde está. Señora por Señora. Mamitai por idem. -
 No compra nada. -
 k. Otras cosas curiosas. - No recuerda. -

Spangoo Agosto de 1921.



Francisco Phauella
 Director

Locali

A parq
 Departam
 Humahu

Spivia

1º a) S
 b. c. d.

2º Ba) Co
 b) S

3º Na
 a. b. c

4º late) A
 a. b.

B. Dan

4º... Co

a. Pa
 de
 Si

b. c. d.
 i. Ling

cuti
 lollas
 Guat
 Hain

jin
 Se

que
 j. H. Sg

Localidad	Cuenta	Nombre del Director	Nombre de la persona que narró	Edad años	El Director sabe que la conoce en otras personas?	Otros datos
A parzo Departamento de Humahuaca	n.º 31	Flavio G. Amella	Bautista Condori	52	no	

Previa minuciosa explicación el Sr Condori dice:

1º a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada
Reuenos - Cuando estos son bastante fuertes, se hace una cruz con agua bendita para que calmen...
 b. c. d. e. f. g. h. i. j. k. - Nada conoce. -

1º b) Costumbres tradicionales - Que enser las comunes, en materia de nacimientos, defunciones, matrimonios...
 b) Juegos - Solo la tira de cuartos ya descrito. -

2º Narraciones y refranes...
 a. b. c. d. e. - Ignora. -

3º letra) A Poesías y Canciones...
 a. b. c. - No recuerda ninguna. -

B. Danzas - Única en el lugar la ya descrita, con la caja. -

4º Conocimientos populares -

a. Para la enfermedad "costado" el hígado seco y molido de Zorrino, sustancia de esta misma carne para el paludismo... El dolor de cabeza se cura con ovinos de cristiano mascuras, baños y percibis su calor...
 b. c. d. e. f. g. h. - Ignora. -

i. Lenguas indígenas apuntes de gramática etc. -

cutiao el dedo, el pie; por golpeado... Quispana a una tapadera de lollas muy delgadas o sea lájas pequeñas de piedra...
 Quato a las tiras de atarse los calzoncillos, etc. -

Kainar, estadia en algún lugar, generalmente cuando esperan algún resultado, dicen Kaini tuito el día esperando. -

Se baagró la lolla, el plato, etc cuando se rompe un pedazo de esto que se usa de barro y palo respectivamente. -

j. h. Ignora. -

A parzo 8 Septiembre del 1931



Flavio G. Amella

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY

8 *2º Grupo*

A P A R Z O

Maestro FLAVIO C. ARMELLA

Escuela N° 31

Fojas 1

OBSERVACIONES

Localidad	Nombre del Distrito	Nombre de la persona que narra	Edad años	El maestro sabe que la conocen otras personas	Otros datos	
Apatzaco Departamento Hunahpuaca	nº 21	Flavio J. Amella	Antonio Cruz	38	nó	

Después de minuciosa explicación el Sr Cruz dice:

- 1º Creeencias y Costumbres. - A a) Por Superst a fenómenos naturales: Cuena fuerte: rezar el trisagio que son 13 oraciones de salvación. - Eclipse Sol: se acostumbra enlutarse las mujeres y hombres rezando juntamente. - Eclipse Luna: se coloca un espejo dentro una fuente con agua para que termine pronto el eclipse, llamando a Dios para que nada suceda. - Ambos eclipses atribuyen al final de la existencia o mundo. -
- b. Superst a plantas y arboles: - Nada conoce. -
- c " " animales: - Cuando un pájaro llamado "Quindacchi" canta en alguna casa anuncia la llegada de alguna persona. -
- d " " faenas rurales: - Cuando se muere el hijo de una oveja acostumbra sacarse el cuero de la cría muerta y buscando otros cordones sin mader, a este se le forra con dicho cuero y la madre no lo extraña. -
- e " " Juegos: - Nada conoce. -
- f " " Muerte juicio final: - Nada conoce. -
- g " " Tantaemas etc.: - Nada conoce. -
- h " " Brujería: - Nada conoce. -
- i " " Curanderismo: - Dolor de cabeza, se cura con un emplaste de cremor. magnesia y vinagre colocándose a la frente. - Para el mal aire; usar cortinas que venden los quinjas después tomar té de copal y hairs.
- Para el costado. Hacer Levor livaza. violeta. cuero de Quirquincho. hígado de Zorro. Semilla de coyote. rosas. flor de durazno. flor de lima y manzana tomándose luego este semo, flotándose luego con grasa de Jorino junto sin sal de charcho. Grasa de Quirquincho con Vinagre. -
- Dolores de in chagon de estomago. Una semillita bien sucia doblada a 4 y rociada con aceite de almendra, bastante caliente aplicarse al estomago y espalda. -
- j " " Mito: - Nada conoce
- k " " Cosmogonia: - id. id. -

B. Costumbres tradicionales. - a. Ceremonias Solemnizando Nacimientos - Matrimonios - muertes: - Las comunes. -

- b. Juegos: - Nada conoce. -
- 2º Narraciones y refranes. - a) Tradiciones Populares: - Nada conoce. -
- b. Leyendas: - id. id. -
- c. Fabelas anecdóticas: - id. id. -
- d. Cuentos: - id. id. -
- e. Refranes. adivinanzas. - Refran "Quicho Cruz con Martin Sierra hicieron una batalla, pero nunca se murio que juicias se formaban". - "Salgan Santos milagrosos, Salgan todos a mi ayuda, ni los ojos se me acurda, ni la lengua se me acurda, pido a Dios que se me acurda por esta ocasion tan suya". -

- 3º Aste - Poesias y Canciones. - a) Procedimiento y recetas etc.: - No conoce mas. -
- Conocimiento Populares: -
- b.) Nombre que se designa a los cuadrupedos etc. Nada.
- c.) id a Planetas constelaciones etc. - Ignoa. -
- d.) id de Pueblos etc. - Ignoa. -
- e.) id de Salinas. Calmas - Ignoa. -
- f.) id de Riachuelos, fuentes etc. - No conoce. -
- g.) id de Caminos Antiguos Vias etc. - No conoce. -
- h. i. j. k. - "Caucapoco conoce. -

3º Parte
a.) Romanas etc. No recuerda.
b.) Canciones Populares cantadas con caja.

Pa cantar la vidalita
No traigo la lengua ruda
Las cosas bien pronunciadas
Solo la voz no me aguda.

Quisiera cruzar el rio
Por las sombras de mi lago
Para decirle a mi vida
Revantate dame un abrazo

La ley dicho a la vidita
Que siga por su camino
Que no me ande dando vuelta
Como la piedra al molino

Sanuelito blanco
Le tiro en el medio
Te traigo la mala consillada
Para llevarte a mi dueño

Amalayas en caballo
De la manada y ordellos
Para tirarme sus galos
En mi pago y Cangrejillos

Pajarito almidonado
Grande sacas almidon
Sin que me labras robado
Sangre de mi corazón

El aguardiente se la muerte
El vino se la muerte luto
Sueño la chicha diceudo
Sabre el llanto va el difunto

Desde mi tierra he venido
Pasando Saete y Sanjones
Como diria mi muerte
Respectando dormilones

Naranjita verde
Cáscara amarilla
Soberbia que usaba muerte
Que ahora lo adoraria

Ah me sabe Señores
El baile del Pico-Pico
Tando vueltas por el aire
Volando paquito a poco

Yo no soy cantor del pueblo
Menos de la Ciudad
Por una mirra y muerte
Por una necesidad

Yo soy gauche amargador
Qui me mantengo enlazando
Si de mi lago se escapa
De mis boladoras cuando

Cantan los gallos burlando
De ver mi amor padeciendo
Otros cantan media noche
Otros aunque bolando

Mi caballo es comedor
Parte no sabe comer
La comida de mi bestia
Es la cama en que dormir

De hoy a mañana
Voy a predicar
Que se cuiden de la araña
No se van hacer picar

Esta noche es buena noche
Noche de parar la oreja
Escuchar por los rincones
Si a donde roncian las viejas

Los trenes y las maquinas
Se fueron para Bolivia
Fueron a recoger los lombros
Para la gendarmeria

Aquí la que anda bolando
Por la orilla el tagorete
Ponete espuelas usaita
Si eres un buen jinete

Este es el remate
Que la muerte se Medrano
Ahora veran batirse
Inocente con el serano

Este es el remate
De la banda el fuerte
Tamonas componerito
Escapando de la muerte

Palomita y Palomita
Bajame de la lomita
Bajame de la lomita
Wiersoles de mananita

c.) Canciones Infantiles. No recuerda.

D. Danzas populares etc. - No recuerda

Nº Conocimientos Populares - a. b. c. d. e. f. g. h. i. j. k. - Ygora.

Aparzo 12 Septbr 1921



Flavis J. Nuñez

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY

8

3^a Envío

APARZO

Maestro FLAVIO C. ARMELLA

Escuela N° 31

Fojas 1

OBSERVACIONES

Localidad	Cuenta	Nombre del Director	Nombre de la persona que narra	Edad años	El Director sabe que la cuenta sea o no una historia verdadera?	Otros datos
Spazio Departamento Humahuaca	Nº 3	Elvino G. Amella	Juan to. Lopez	60	no	

Previs un detenido relato explicatorio el Sr Juan a quersa dice:

1º A Creencias y costumbres.

a.) Cuando truena fuerte, sacase rosario bendito y se dice: ! Santa Barbarai ! Santa Barbarai ! Santa Barbarai ! calma los estruendos.

Cuando se eclipsa el sol y para observar su duracion, saca afuera una fuente de laga con agua en la cual percibe un empañamiento evolutivo el cual es de acuerdo al habido en el cielo, a medida que va aclarando el agua el eclipse va desapareciendo calculando algunas veces su duracion en 1 y 2 horas, este eclipse dice es pronostico para alguna guerra o persecucion si hay alguna ya iniciada.

Cometa. - La aparicion en primavera, anuncia año lluvioso.

Luz mala. - Atribuye a un alma que pena por su indecorosa forma de vida en su existencia en la tierra, para la cual es menester hacerle pasar finalmente o rezongos catolicos.

Sup. a plantas y arboles etc. - Para el cultivo de trigo y cebada, es menester pasar la tierra con estiércol de oveja, cuyo olor lo hace por la noche para tener buena cosecha, atribuye otra vez cuando se dice el agua está caliente y apolivila la simiente, no así se sabe que la concepcion fresca.

Sup. relativos animales. - Canto del mirlo o alondra, presagio de viento y frío. En el verano proclama de lluvia. - El canto del Mono, anuncia temporal prolongado y fuerte.

Faena curules. - Cuando estando en trabajo algun animal caballo, mular, etc. enfermasi con "arjuna" o sea lindeleza al percuzgo y que hace preguntas a estos por los vientos, que con un cuchillo, se les sangra en las venas de la tabla del percuzgo, si es que remedia. - El domador que no quiere saber que antes de montar tiene que arrancar.

Sup. - Ignota. - (casi o puntanas las mas largas al animal, lato derecho.)

Movate juicio fiscal. - Atribuye que todo ser bueno en la tierra se va al cielo y alcanza la gloria. - El malo que se va al infierno a quemarse en grandes ollas y patas de fierro.

Sanbraveros, duendos etc. - Ignota.

Bejuquia. - Que oyo decir de la existencia de una mujer con esta inclinacion d' amor fisicabra al prójimo, para lo cual empleaba ropa perteneciente a la vieta de la sexual formaba un muñeco que atanzaba con agujas rosinas lo arrojaba a un montañal los dias Maite y Viernes ocasionando enfermedad.

Curanderismo. - Atacados por el aire i mal aire, limpiar el cuerpo con abombr los Maite y Viernes, luego este abombr rorojarse al fuego, suficientemente que modo, mabele cuyo pelo se lo hace separar con el viento. - Prevencion contra este mal aire resacumbiar un tito atado a un pie derecho y puno de la mano izquierda llamari "Blaque" es de lana de oveja negra y blanca torcido al lado izquierdo y no derecho.

Miton. - Ignota.

Cosmogonia. - id.

B.a) Costumbres tradicionales. - Ceremonias solemnizandas. - Dedicaciones. Cuando nace un varon colocar debajo de la cabecera una bolita de plata y un libro para que sea feliz ilustrado y trabajador y que no sea gadiuno, ofatunado.

Matrimonios. - Defunciones. - En forma comun.

b.) Juegos. - "Jallo cigo" enterrar un gallo en sitio pario dejanle solo la cabeza afuera, luego se venda a cualquier comensate y dandole vueltas a un lado y otro para disorientarlo lo largan en busca, si lo encuentra para el gallo a su propiedad.

2º Narraciones y refranes. - a. b. c. d. e. Tradiciones, leyendas, fabulas, cuentos refranes. - Ignota.

3: Arte.

A Poesias y Canciones - a. Romances, poesias de los aborigenes etc. ignora -

b. Canciones populares.

La charlera de mi caja
Urnacriba ota abajo
Nai van mis amores
Cuesta arriba y cuesta abajo.

Aquí está el patio de Torpa
Tóchito tierra y arena
Si no lo ouieren ver vivo
Dente yerba conque muera.

Campo arriba y campo abajo
Noy perdido un pañuelo en flores
Eh que se talló mi pañuelo
Gogari de mis amores.

Quengo mi cajita buena
Para salir a pasear
Cuando me paro a cantar
No sabe quem sonar.

Nai cantan las aligres
Pa no volver a cantar
Cantando su parte coplas
De lande mandar a mudar.

Polucite mi caballo
Juntos conmigo padece
De noche muere el freno
Juntos conmigo amanecel.

Verde Verdiente
Verde Laja y rogal
Como las Verde Salita
Canto monte masajel.

Para cantar Soy cantor
Para equivocar Sencillo
Pa que mi lan de contar penas
Cuando yo pensando vivo.

No soy hijo de la malva
De la malva Soy nacido
No tengo padre ni madre
Ni un pariente conocido.

Polucite mis caballos
Kropita nemis al cesso
Estas palabras pasadas
Quedan con las aperas al suelo.

En el monte mas desierto
Pega un grito un perdido
Esti lay en don fulans
Com panes buen amigo.

Uros ojos me miraron
Por esos ojos me muero
Esos ojos tan de ser
De mis males el remedio.

Si sera no sera
Quien sabe como sera
Boda la noche cantando
De mañana se sabra.

Harde Sali de mi casa
Craquita de la oracion
Por lo que nadie me vea
Di les duelo el corazon.

Cuando se muere fulano
Di se osade la de sentir
Solamente las companas
Se han de quem derretir.

A estos banios le venido
A tomar un poco y fresco
No tomando salino
De los males que padese.

La Falca es linda tina
Ni pago mucho mejor
No si que tiene la Falca
Que me tira el corazon.

Este es el remate
De la costa y Salta
Si estoy aqui las apinas
Si me voy he largo falta.

Este el remate
Este ota es mejor
Verde es el ramero
Morada es la flor.

Este es el remate
Del Querosillar
De la que la fiesta se acaba
Me da ganas de llorar.

Este es el remate nuevo
Tambien de gampo y laguna
De la que mandar a mudar
Antes que Salga la luna.

Este es el remate
De la banda chica
No quiero gastar mis coplas
Porque los govidan chicha.

Siempre oida cantaremos
Janga nos alegraremos
Pa'l año estaremos juntos
O ya nos apartaremos.

En el ore de mi caja
No raigo una copla bonita
Pa cantar con mi oicite
Dense la encuentra Salita.

Caramba que estoy borracho
Como el mejor tomador
Con el Sumo me emborracho
Romando Sra mejor.

Este es el remate
Que ya estoy por irme
Una copla pa consuelo
Otra para despedirme.

Cantar me mandan Sencos
No estares para cantar
Mi corazon afligido
Mas esta para olvidar.

c. Canciones infantiles. No recuerda.

B. Danzas - Danzas populares etc. Ignora.

4: Conocimientos populares - a.) b. c. d. e. f. g. h. i. j. k. Dice no conocer al respecto solo los caminos transe. Talles ya conocidas.

Marzo 27 de Septiembre del 1921
Blasco G. Gamella



FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY

8 *4-Enrola*

A P A R Z O

Maestro FLAVIO C. ARMELLA

Escuela N° 31

Fojas 1

OBSERVACIONES

Localidad	Escuela	Nombre del Director	Nombre de la persona que narró.	Edad años	El Director sabe que la escuchan otras personas?	Otros datos
Apariz Departamento Humahuaca	nº 31	Flavio G. Amella	Juan to. Zurpa	60	no	

Previs un determinado relato explicatorio el Sr Juan a Zurpa dice:

12 A Creencias y costumbres...

a.) Cuando trueno fuerte, sacan rosario bendito y se dice: ! Santa Barbarai ! Santa Barbarai ! Santa Barbarai ! calma los estruendos.

Cuando se eclipsa el sol y para observar su duración, saca afuera una fuente de laja con agua en la cual percibe un empañamiento evolutivo el cual es de acuerdo al habido en el cielo, a medida que va aclarando el agua el eclipse va desapareciendo calculando algunas veces su duración en 1 y 2 horas, este eclipse dice es pronóstico para alguna guerra o persecución si hay alguna ya iniciada.

Cometa. La aparición en primavera, anuncia año lluvioso.

Luz mala. Atribuye a un alma que pena por su incorrecta norma de vida en su existencia en la tierra, para la cual es menester hacerle pasar funerales o rezos católicos.

Sup. a plantas y arboles etc. Para el cultivo de trigo y cebada es menester que para la tierra con estiércol de vaca, cuyo riego lo hace por la noche para tener buena pascucha, atribuye o sea riegando se día el agua está caliente y apolivila la simiente no así los arboles que la conceptua fresca.

Sup. relativas animales. Canto del mirlo o alondra, presagio de viento y frío. En el verano presagio de lluvia. El canto del Mono, anuncia temporal prolongado y fuerte.

Feroces rivales. Cuando estando en trabajo algún animal caballo, mular, etc enferma con "angina" o sea lincazón al pecho y que hace que a veces por las narices que con un cuchillo, se les sangra en las venas de la tabla del pecho, si es que remedia. El domador que no quiere caer que antes de montar tiene que arañar.

Sup. Ignora. Cabello o peñas los mas largos al animal, las sueltas.

Muerte por el fierro. Atribuye que todo ser bueno en la tierra se va al cielo y alcanza la gloria. El malo que se va al infierno a quemarse en grandes ollas y patas de fierro.

Santasmas, duendes etc. Ignora.

Brujería. Que oyo decir de la existencia de una mujer con esta inclinación de amantizar al prójimo, para lo cual empleaba ropa perteneciente a la víctima de la cual formaba un muñeco que atarazado con agujas espinas lo arrojaba a un manantial los días Martes y Viernes ocasionalmente enfermedad.

Curanderismo. Atacados por el aire o mal aire, limpiar el cuerpo con alumbre los martes y viernes luego este alumbre arrojarse al fuego, suficientemente que nada, malde cuyo pelo se le hace separar con el viento. Prevención contra este mal aire resaca un hilo atado a un pie derecho y quin de la mano izquierda.

Malas. "Blaque" es de lana de oveja negra y blanca torcida al lado izquierdo y no derecho. Ignora.

Mitos. id. -

B.a) Costumbres tradicionales. Ceremonias solemnizantes de nacimientos. Cuando nace un varón colocar debajo de la cabecera una bolita de plata y un libro para que sea feliz ilustrado y trabajador y buscase gacinos afeminados.

Wabimomios. Defunciones. En forma común.

Suegos. Gallo ciego. Enterrar un gallo en sitio paraje dyon del solo la cabeza afuera, luego se tiran a cualquier convenientemente y dan solo o sueltas a un labo y otro para disorientarlo lo borgan en busca, si lo encuentra para el gallo a su propiedad.

12 B. Narraciones y refranes. - a. b. c. d. e. Tradiciones, leyendas, fábulas, cuentos refranes. - Ignora.

3: Arte.

A Poesias y Canciones - a.

La charlera de mi caja
Una arriba y otra abajo
Así van mis amores
Cuesta arriba y cuesta abajo.

Quengo mi cajita buena
Para salir a pasear
Cuando me paro a cantar
No sabe querer sonar.

Verde Verdiente
Verde hoja y rogal
Como las hojas de Salita
Canto monte masagal.

Subucito mis caballos
Noropita nenas al ceas
Estos pobres pasados
Quedan con las aperas al suelo.

Qui Sera' no Sera'
Quien sabe como Sera'
Boda la noche cantando
De mañana se sabra'.

A estos barrios le venido
A tomar un poco y ferar
Mas tomando abrio
De los males que padese.

Este es el remate
Este otro es mejor
Verde es el ramero
Morada es la flor.

Este es el remate
De la banda chica
No quien gastar mis coplas
Porque no convidan ch'ela.

Carabela que estoy borrado
Como el mayor tomador
Con el Sumo me emborracho
Romando en mejor.

c. Canciones infantiles - No recuerda.

3 Danzas - Danzas populares etc. Ignora

4: Conocimientos populares -

Romances, poesias de los aborjenes etc. ignora -

b. Canciones populares.
Aquí está el poeta de la zona
Trechito tierra y arena
Si me lo quieren ver vivo
Dende jurba conque muere.

Así cantan los alegres
Pa no volver a cantar
Cantando se parde coplas
De san de mandar a mudar.

Para cantar soy cantor
Para equivocar sencillo.
Pa que mi len de contar cosas
Cuando yo puerande vivo.

En el monte mas desierto
Oiga un grito un puerido
Ese tay es don Julano
Companero buen amigo.

Guarda Salí de mi casa
Craquita de la ocaio
Por lo que nadie me vea
Ni les duela el coraquin.

La Palca es linda tierra
Ni pago mucho mejor
No sé qui tiene la Palca
Que me tira el coraquin.

Este es el remate
Del Querosillar
De ser que la fiesta se acaba
De da ganas de llorar.

Tenga vida pastaneros
Tenga mas alegreremos
Bal año setaromos juntos
O ya nos apartaromos.

Este es el remate
Que ya estoy por irme
Una copla pa consule
Otra pa despedirme.

Campo arriba y campo abajo
Loy perdido un pannelo en flores
El que se habla mi panuelo
Gogari de mis amores.

Subucito mi caballo
Juntos conmigo padese
De roche muere el pero
Juntos conmigo amare.

No soy hijo de la mala
De la mala soy nacido
No tengo padre ni madre
Ni un pariente conocido.

Unos ojos me miraron
Por esos ojos me muero
Esos ojos son de ser
De mis males el remedio.

Cuando se muere Julano
Di se madre la de sentir
Solamente las companas
A las de querer deneter.

Este es el remate
De la costa y Salta
Si estoy aqui he apensado
Si me voy he largo farte.

Este es el remate nuevo
Tambien de campo y legura
De ley de mandar a mudar
Antes que salga la luna.

En el ano de mi caja
Quengo una copla bonita
Pa cantar con mi oricite
Dende la encuentro Salita.

Antes me moraban Sumo
No estares para cantar
Mi coraquin afligido
Mas está para alegrar.

a.) b. c. d. e. f. g. h. i. j. k. - Dice no
conocer al respecto solo los caminos trancel.
Tales ya conocidas.

Marzo Septiembre del 921
Evaristo Gamella

